

PP. 1-12

Some points

S. Naoo

627⁽⁵⁵⁾

of cattle I keeping 3/2 (5/6)

~~627~~

P.O. Rankin's Pass

Hartebeeshoek

via Nylstroom

25/8/43

SEP - 6 1948

K32/27

No rutwa, No fakhola

Dik³omo di rutwa ka trela tse ntsi. Ja
k³omo e rutwa ~~ho~~ nangwa e le
lap³tha e trala ka thwa³lō e
it³riweng wa M³fat³ha mong'a k³omo.
fa a se³na letso³o la k³omo, o bit³a
yo mongwe ho tla e motshwar³ela
pele ka k³ole. Ke ~~ore~~ monna o ba a
itshaba ore fa a kile a bōfa k³omo-
~~shaba~~ tshadi dinaka pele, k³omo ye
e nne e thule ka m³et³ha. Ja³ka ka
Motshuri monna wa Tsiane ya
a³vileng wa Dintshi dithabeng, e rile
k³ongwana e tshwana e tsetre, a
tshaba ho e loka ~~kom~~ k³ole dinakeng
pele, a mpa a kopa Mokadi mošimane
wa Matshila ore a thōmē ho e
bōfa dinakeng pele. Mokadi a traya
k³ole a e loka dinakeng, fela ya tloa
ya re e ya mothula, a ba a e bōfa
koteng. A e ka³ya ya nna ya fofa-
fofa e ntre e thula le kōta. Ke ~~ona~~
Motshuri a tla re ho Mokadi, "Le
wēna o tlhōka letso³o la k³omo," ke ke

4.0.

627

³⁾Go rutwa, ³⁾Go fasola

fa ³⁾Go tla tsala e ³⁾ke ³⁾munwana, janong
 Motshusi mmina phuti a kopa
 mok³⁾ōmana Radipeo wa ³⁾ka Nawa
³⁾ore a e ³⁾ke kekele pele dinakeng. Ke fa
 mok³⁾ōmana a tsaya ³⁾ke ³⁾ōle a e bōfa
 dinakeng, a e ³⁾ke ³⁾ōlla koteng; a tsaya
 ya maoto-morana ³⁾ke ³⁾ōle, a ye bōfa,
³⁾ke ³⁾munwana ya ēma fela. Ke fa
~~that~~ monna wa Tsiane a tla re, ³⁾ōna
~~ya~~ ³⁾ōna o na le letso³⁾o la ³⁾Go bōfa
 ke ³⁾ōmo. Ja Motshusi a botswa
³⁾ore o tla ³⁾ntsa di bofelwa ke
 mang kametlha, a re dike³⁾ōmo-
 tshadi tra ³⁾wa ³⁾ōle tse ntri, o na a
 bitse semakale monna wa Motlhoki
³⁾Go mmofela tsōna, le fa a tla wa tra
 tra ³⁾Go lema o na a bitse monna
 wa Motlhoki ³⁾Go tla mmofela tsōna.
 ka ³⁾Go tshaba ³⁾ore dipholwana ³⁾tse
 tshwerweng ke yēna ka seatla di ne
 di thule kametlha. Ja e re ke ³⁾ōmo-
 tshadi e ³⁾thō³⁾wa ³⁾Go ³⁾angwa ya
 tlola thata, mo³⁾vami o e ³⁾amela

70.

627

⁹ ~~Bo~~ rutwa, ⁹ ~~bo~~ fa ⁹ ~~bo~~ tlola
 fa ⁹ ~~bo~~ tšatše ⁹ ~~bo~~ tšhwaetša matswêlê pele.
⁹ ~~Bo~~ thwe ya ⁹ ~~bo~~ e jewa ke monyikeledi
 fa e tlola. Mafsi a mathômô a ⁹ ~~bo~~
 thweng ⁹ ~~bo~~ kšatšêlê a jewa ke modisa
 wa tšona, mošimane kapa moetsana
 ya reng a disa. Barodi ⁹ ~~bo~~ ba e je ⁹ ~~bo~~
 fitlhêla e tšha ⁹ ~~bo~~ tšolla, fa e sana ⁹ ~~bo~~
 tšharolosa baradi ba thôma ⁹ ~~bo~~ ja
 mafsi a yôna, banna bôna ba ntse
 ba šaba ka mafsi a meroba. Mafsi
 a mathômô a ⁹ ~~bo~~ kšatšêlê a a tswang
 sakeny, fa a sana ⁹ ~~bo~~ ritwa, a
 utlwêlwa ke ngwana yo mongwe
 kapa modisana, ja e le ⁹ ~~bo~~ ngwana
 kapa mošimane ya utlweletseng
⁹ ~~bo~~ kšatšêlê o rata dijô thata, namane
 ya ⁹ ~~bo~~ kšômô yeo e tlile ⁹ ~~bo~~ tšhwenya
 ka ⁹ ~~bo~~ ⁹ ~~bo~~ banna matsweleng fa e
 kôtêlwa. Ja e le ⁹ ~~bo~~ mošimane
 kapa ngwanyana ya jeleng ⁹ ~~bo~~ kšatšêlê
 pele ⁹ ~~bo~~ se lesodu, e tšilo ⁹ ~~bo~~ fa
 monna a ⁹ ~~bo~~ nama ⁹ ~~bo~~ kšômô, namanyane
 ya yôna ya e tlo ⁹ ~~bo~~ tšela ya ⁹ ~~bo~~ ja

627

~~Ke~~ rutwa, ~~ke~~ fa ~~ke~~ ~~ke~~
 mokarar⁹ana ka lesakeng kapa ya
 êma pele ~~ke~~ ⁹mmayô. ⁹Nore mmayô e e
 latswe. Ja⁹ka ⁹Ihipê monna wa
 Mats⁹kila, e rile a etile ~~ke~~ ⁹Walerong
 mosadi wa Isiane, mmamalomai fa
~~ke~~ ⁹Dintshi, ⁹Pba mo kopa ⁹nore a yo
 ba ⁹Wamela ~~(ditshadi)~~ ditshadi. Ke fa
⁹Ihipê a tsaya dik⁹holê le dik⁹Wamêlô
 a ya sakeng a bile a na le mo setrana
 Mmanare motsalamê ya neng a yo mo
 tshwarela ke ⁹Wamêlô. E rile ba fitlha
 sakeng Mmanare a ntsha namane
 ya ⁹Wahalemeisi ya rokodisa mmayô,
 e rile mmayô e rokotsa ⁹Ihipê a tsaya
 ke ⁹holê ya maoto-moravô a e bôfa.
 Ja⁹nong Mmanare ngwanyana wa
 Isiane a trentsha ke ⁹Wamêlô, e rile
 fa ⁹Ihipê a thôma ~~ke~~ ⁹Wama namane
 ya ⁹Wanna letsweleng ~~ke~~ ⁹Wabudulala,
⁹Ihipê a e betsa ka sekôtêlô, ya lesa
 letswêlê, ya thôma ~~ke~~ ⁹thula mmayô
 ka ⁹thô ~~ke~~ se ⁹subeng. Ke fa ⁹Ihipê
 monna wa mmina ke ⁹Wena a tla

627

~~Ho~~ rutwa, ~~ka~~ fa⁹ ~~mo~~la

botsisa Mmanane ~~ore~~ ke ~~tsê~~le ya
 ke ~~omo~~ yes e jelwe ke mang pele. Mosekana
 a bolella ~~th~~ Ihipa ~~ore~~ ke yena ya
 utlweletseng pele ke ~~tsê~~le ya ~~sh~~alemeisi.
 Ke ~~ona~~ Ihipa a tla re ~~o~~ ya bona
~~ore~~ o rata dijo thata, o ka bona ke re
 ke kotela namane e ~~ana~~.

Mok~~o~~mana yo mo~~o~~lo ~~wa~~ Mfatlha
 Ramabeli ~~a~~ monna wa Nawa mmina
 phuti e rile a sa a~~le~~ Potwaneng
 a bo a nna le mosimane ~~o~~ thwe
 Matopana le wa ~~wa~~ Radipeo. Ja~~o~~ng
 e rile a rata ~~o~~ tlhwaetse pholwana
 tse pedi ~~o~~ ~~o~~ a bitra Matopana,
 a bitra Radipeo, a ba naya yo mongwe
 le mongwe ke ~~o~~ ~~o~~ ba thome ~~o~~
 tshwara matlwaetse. Matopana a
 a tshwara ya ~~wa~~ pele ya ~~o~~ ~~o~~
 fa pholong tse pedi tse tlwaetse,
 Radipeo yena a tshwara ya ~~wa~~ fela
 e ntre e leka ~~o~~ thula le ~~o~~ motlolla, a
 e ~~o~~ ~~o~~ fa tse tharo tse emeng.

627

⁹⁾Ho rutwa, ⁹⁾ho fa ⁹⁾hola

⁹⁾Janong ⁹⁾na bawa joko pele ~~tsa~~ ~~tsa~~ ~~tsa~~ ⁹⁾tsa
⁹⁾tlhwaetseng tra ho pele, ke fa
⁹⁾mošimane Matopana a tsholetra
⁹⁾fojoko a bofella ya neng a e tshwele
⁹⁾pele, a boya a sitela Radipeo le
⁹⁾yena a e loka joko, fela e ntse e re
⁹⁾ke ya thula. ⁹⁾Ja di sana ⁹⁾ho bawa
⁹⁾dijoko Matopana a tsaya lepalakata
⁹⁾are ⁹⁾na di tsamayè; di ne di ⁹⁾ho ⁹⁾na
⁹⁾ke ⁹⁾opa-ka-mpa ya monato. E rile
⁹⁾fa tra pele di simolla ⁹⁾ho ⁹⁾ho ⁹⁾na, ye e
⁹⁾neng e tshwele ke yena Matopana
⁹⁾ya rōbala ⁹⁾atshe, e neng e tshwele
⁹⁾ke Radipeo pholwana ya ⁹⁾ho ⁹⁾na e
⁹⁾tlolēla pele. Ya Matopana e ile ya
⁹⁾tsōnēla bothateng, e bile e fiswa le
⁹⁾ka melelo mara ⁹⁾ong. Ke ⁹⁾ho ⁹⁾na
⁹⁾morena ⁹⁾Rabel Ramabēli a tla ⁹⁾bolēlla
⁹⁾letla Matopana ⁹⁾ore o motlapa,
⁹⁾a ka bona ka pholwana e supa
⁹⁾ore diatla tra ⁹⁾na di metsi ya
⁹⁾Radipeo ya nama ya ⁹⁾ho ⁹⁾na
⁹⁾mošōnēla ruri, ya supa ⁹⁾ore Radipeo

627

⁹⁾ ~~Ho~~ rutwa, ⁹⁾ ~~Mo~~ fa ⁹⁾ ~~Wola~~

⁹⁾ ~~Ma~~ a diatla di metsi.

⁹⁾ ~~Womo~~ ⁹⁾ ~~Ma~~ e le letlhanya monna/o e
tshwara ka nkô, fêla monna a e
tshwara nkô e name e eme, e se ka
e tshwa e rak⁹⁾ ~~at~~lha. Le yona ⁹⁾ ~~Womo~~
ya tshadi fa e tlola thata, e ne e
phungwe nkô ka lemêpô. ⁹⁾ ~~Mo~~ ⁹⁾ ~~Wokelwe~~
tshipi; e tla re fa motho a e ⁹⁾ ~~Ma~~ma e tlola
a e loka ⁹⁾ ~~Wole~~ fa nkong, ya nama ya éma.

[Dipôwana tre di faolwang di faolwa
fale e le marisa. ⁹⁾ ~~Wore~~ di tlê di ⁹⁾ ~~De~~ ka
tsa nnwa ke dintri. ⁹⁾ ~~Phoo~~ ^{Powana} ~~pholwana~~
fa e fa ⁹⁾ ~~Wolwa~~ e lokwa ⁹⁾ ~~Wole~~ tlho⁹⁾ ~~ong~~,
e bofiwe ka engwe mpeng, e wiretswe
~~setswe~~ ⁹⁾ ~~Watshe~~. Fa e wêla ⁹⁾ ~~Watshe~~ yo
mongwe monna a e ngate ka mo⁹⁾ ~~at~~la,
ja⁹⁾ ~~nong~~ e ⁹⁾ ~~Wokelwe~~ di ⁹⁾ ~~Wole~~ maotong a
morar⁹⁾ ~~o~~ le a ko pele, mofa ⁹⁾ ~~Wodi~~ a
atamele a tshwere thipa, a kotame
⁹⁾ ~~Ware~~ ⁹⁾ ~~Ma~~ maoto a ko pele le a morar⁹⁾ ~~o~~.
⁹⁾ ~~Wanna~~ ba ba ⁹⁾ ~~Wole~~ lenq maoto a
morar⁹⁾ ~~o~~, ba a ⁹⁾ ~~Wole~~ le thata ko

1.0

627

⁹⁾Mo rutwa, ⁹⁾Mo fa⁹⁾ola
⁹⁾morarō ⁹⁾more ⁹⁾mofasa ⁹⁾mofa⁹⁾odi a
⁹⁾humane sebaka sa ⁹⁾Mo fa⁹⁾ola pila. Ja
⁹⁾monna a fa⁹⁾ola pholwana tse/leromê
⁹⁾kapa tse tlhantso ira byalwana
⁹⁾ba letshwaolô, ⁹⁾more fa banna ba ba
⁹⁾mo mo thusitseng ba fetsa, ba tlê
⁹⁾ba phoke phoke ⁹⁾Mo tlosa sethithô.
⁹⁾Ke tlhwaëlô metlheng eno ⁹⁾more ⁹⁾Mo irwe
⁹⁾bojalô fa monna a fa⁹⁾ola, fa ⁹⁾Mo sa
⁹⁾irwa bojalana banna ba bangwe
⁹⁾wa nke ba yo thusa. ⁹⁾Jaanonng fa
⁹⁾powana e wetse ⁹⁾Matshhe banna ba
⁹⁾e palakile, ⁹⁾mofa⁹⁾odi o se⁹⁾wa pele
⁹⁾letlalô le katlase ⁹⁾wa dithôkôlô a le
⁹⁾beye kwa, jaanonng a ntshhe thôkôlô e
⁹⁾ngwe a e ⁹⁾more ka thipa a ntse a
⁹⁾buzetsa dik⁹⁾wana tra ka teng ⁹⁾morarō
⁹⁾more ⁹⁾Mo tsewe mosifa o o tshwereng
⁹⁾thôkôlô fêla, fa a bôna ⁹⁾more o tswile
⁹⁾thata, o o ripêla ko kutung ya ôna, a
⁹⁾latlhele thôkôlô kwa. Le ye ngwe thôkôlô
⁹⁾mofa⁹⁾odi o e ntsha jaana, a
⁹⁾alêlêlwa ⁹⁾more mosifa wa thôkôlô a o

627

S. naoa
 P.K. Rankins Pass
 26/8/43 Harthebeesthoek
 via Nylstroom

⁹o rutwa, ⁹o fa⁹ola
 ripele ko kutung. Ja a feditse ⁹o e
 fa⁹ola o e tshela letswai ka teng.
 Ja ⁹o fa⁹oleng le ⁹ona ⁹o fa⁹ole
 motho fela, ⁹o fa⁹ola mo monna ya
 se nang seruruso ya itseng. Ja nong
 dithokolo tsa letshwaiolo ka tsa
 basimane ⁹o Mfatlha, ba tla di
 apaya ka pitsa. ba di ja.
 Kolobê le mpsa tsona ⁹o di fa⁹olwe
 jaaka ka dipoo tsa dikomo, tsona
⁹o se⁹we tlatlo la dithokolo, ⁹o
 phatlolwa ⁹o modimo ⁹o lethalo ⁹o
 lebana le thokolo, ja nong mofa⁹odi
 a panyeletse thokolo e tswela ka
 m ntle, a busetse dinama ko teng
 ka thipa, a ripele mosifa wa thokolo
 ko morao ⁹o a ripe kutung a latlhe
 naseng. Se ka ⁹o e rigwe o
 phatlola phatlha ⁹o modimo ⁹o thokolo
 a ⁹one a e panyeletsa e tswa. Mpsa
 le kolobê tsona ⁹o di tshelwe sepe, le
 thokolo tsa tsona di latlha fela
⁹o di jewe le ke mošimane.

627

⁹No putwa, ⁹no fa⁹hola

Dipholwana fa di sa na ⁹no fa⁹hola
⁹na di iswe le ⁹homo tse dingwe
 madisong ho ⁹na⁹heng, tsona di diswa
 ke mokhalabye fa ⁹mabapi le ⁹wae,
 ka dinako o di isa metsing. ⁹Go
 tshabiswa ⁹wore fa di ka tsamaya le
 tse dingwe di ka di bokollila tsa
 di bolaya. ⁹Homo di fa⁹hola pele di
 bolla ⁹ya fula.

627

Ja kgomo e sule nagenz ka go sule pholögôlô
 mošimane o tla utlwa ka go bokôlla ga dikgomo,
 janong a sianne go ya tlhola gore molato ke
 eng. Ja a fitlhela gore go sule kgomo ya tsôna
 e tla re mantšiboya a ya gal a pipetsa
 ka matlhaku a meswane a fitlha a begêla
 raqwe ka yôna. Janong fa monna a
 utlwile o tla nama a bitra ba agisanz le
 yêna, janong ba neng ba galele dipholo ba
 ake kgopia ka mpa ba go bua kgomo yeo.
 monna yo mongwe le yo mongwe ya ileng
 go thura go bua kgomo o tla fiwa legopêlô,
 le bašimane ba ba neng ba tshwareletse
 banna ba fiwa magopêlô a bôna. Pudi, nku
 le kolobê tsôna fa di sule ga di na magopêlô ga
 e se fêla go apêlwa rebete le lebetê fêla go ja
 babui.
 Kgomo fa e sule monga yôna a se teng e buwa
 fêla go seque magopêlô a banna fêla go fele.
 Mosadi wa teng o tla lêka go e gôlôla pila, e
 tla re fa monna a fitlha a begêlwa pila ke
 monna ya ~~monna~~ neng a laetswe go tlhola kgomo
 tsa monna yeo. Mosadi yêna ga a na maatla
 fa pegelong ya leso la kgomo tre suleng monna
 a re teng. Ja go sule kgomo kapa pudi ya
 modisa e tshwaetsweng yêna raqwe o tla mo
 tshwaisa e'ngwe gapê a sa na go rerisana le
 mosadi. Kgogo yôna fa e sule monna o begêlwa ke
 mosadi wa gagwê, ga e le kgogo e neng e
 tshabetswe moeng monna a se teng mosadi ga
 a ke a ~~têlêga~~ begêla monna e ka nna ya re ka
 tsatsi le lengwe mosadi a rata a mmolêlêla
 fêla gore o ile a tshabêla moeti kgogo e nngwe.
 Ja Jabeng e jaana monna ga a ke a bolêla sepe
 ka gore kgogo ke ya mosadi. Ja monna yo mongwe
 a rata go adima pholo kapa dipholo go mosadi
 yo monna a ileng go êta o tla bolêlla mosadi yo nne
 mosadi yêna o tla mo lumêlêla dipholo fa a sa
 go begêla monna ya laetsweng go lebêlla dikgomo.

Go na le kgomo tse dingwe tse rutwang
 ke monna ka moo a batlang ka teng, o ka
 gumana monna a golelela dipholo a le/nosi
 ka mono. Monna wa mofuta wo fa a
 kanna dipholo o tsaya lepalakatla a di
 betsetre ho dikgoleng, e tla re fale di lebile fa
 dikgolelong a fetela pele ga tsona a tsaya dikgole
 a tshwara tse dingwe a bofella dikgolelong tra
 tsona; fa tse dingwe di re ke sitella morago o
 sianna morago a di sape ka lepalakatla tse di
 be di tsenê fa go tse golegilweng, a fetelê pele
 a di lokê dikgomo ditlhogong. Monna o tla nnê
 a di irê jalo go fitlhela di tlhwaêla pila tso
 tsotlhe.

Kgomo-tshadi kapa pholo e sa tlhwaelenz ka
 bonakô go thwe ya bo e le kgomo ye e ilenz ya
 tralêlwa nagenz. Lebotlana le tsaletsweng sakenz
 le lebotlana le tsaletsweng nagenz a ya fapana,
 le le tsaletsweng sakenz ga le tshabe kgolê ya
 fa molalenz fela le le tsaletsweng nagenz fa
 le lokwa kgolê le ya tlolaka le be le boholle.

end s 627